

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.278(70)**  
**(Принята 28 октября 2016 года)**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ  
С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**Поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ**

**(Система сбора данных по расходу топлива судами)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной протоколами 1978 года и 1997 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

РАССМОТРЕВ на своей семидесятой сессии предложенные поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, касающиеся системы сбора данных по расходу топлива судами,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 сентября 2017 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 марта 2018 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРЕДЛАГАЕТ ДАЛЕЕ Сторонам рассмотреть вопрос о применении вышеупомянутых поправок к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ к судам, имеющим право плавать под их флагами, в возможно более короткие сроки;

5 РЕКОМЕНДУЕТ Организации создать базу данных ИМО по расходу топлива судами в возможно более короткие сроки;

6 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

7 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ VI К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

(Система сбора данных по расходу топлива судами)

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОЗДУШНОЙ СРЕДЫ С СУДОВ

**Правило 1**  
**Применение**

1 Отсылка к правилам «3, 5, 6, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 21 и 22» заменяется отсылкой к правилам «3, 5, 6, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22 и 22А».

**Правило 2**  
**Определения**

2 После существующего пункта 47 добавляются следующие новые пункты 48, 49 и 50:

«48 *Календарный год* означает период с 1 января по 31 декабря включительно.

49 *Компания* означает собственника судна или любую другую организацию или лицо, например, управляющего или фрахтователя по бербоут-чартеру, которые приняли на себя перешедшую к ним от собственника судна ответственность за эксплуатацию судна и которые при этом согласились принять на себя все обязанности и всю ответственность, проистекающие из *Международного кодекса по управлению безопасной эксплуатацией судов и предотвращением загрязнения*, с поправками.

50 *Пройденное расстояние* означает расстояние, пройденное относительно земли».

**Правило 3**  
**Исключения и изъятия**

3 Во вводной части пункта 2 между существующими предложениями 2 и 3 добавляется следующее новое предложение:

«Разрешение, выданное согласно этому правилу, не освобождает судно от выполнения требования о предоставлении данных согласно правилу 22А и не приводит к изменению типа и объема данных, которые требуется предоставлять согласно правилу 22А».

**Правило 5**  
**Освидетельствования**

4 В конце пункта 4.3 после слов «настоящего Приложения» добавляется следующий новый текст:

«, и что, если судно подпадает под действие правила 22А, он был надлежащим образом пересмотрен с целью учета значительного переоборудования в тех случаях, когда такое значительное переоборудование влияет на методологию сбора данных и/или процедуры их предоставления»,

а слово «и» после точки с запятой в конце абзаца удаляется.

5 В пункте 4.4 точка в конце абзаца заменяется на «; и».

6 После существующего пункта 4.4 добавляется следующий новый пункт 4.5:

«5 Администрация должна обеспечить, чтобы ПУЭС каждого судна, которое подпадает под действие правила 22А, соответствовал требованиям правила 22.2 настоящего Приложения. Это должно быть сделано до сбора данных, предусмотренного правилом 22А настоящего Приложения, в целях обеспечения наличия соответствующих методологий и процедур до начала первого отчетного периода судна. Подтверждение соответствия требованиям должно предоставляться судну и храниться на борту».

#### **Правило 6**

##### **Выдача или подтверждение свидетельств и актов о соответствии, касающихся предоставления данных по расходу судового топлива**

7 В заголовке правила 6 после слова «свидетельств» добавляются слова «и актов о соответствии, касающихся предоставления данных по расходу судового топлива».

8 После существующего пункта 5 добавляются следующие новые пункты 6 и 7:

##### **«Акт о соответствии – предоставление данных по расходу судового топлива**

6 По получении предоставленных данных согласно правилу 22А.3 настоящего Приложения Администрация или любая организация, должным образом уполномоченная ею, определяет, предоставлены ли данные в соответствии с требованиями правила 22А настоящего Приложения, и, если это так, выдает судну Акт о соответствии, касающийся расхода судового топлива, не позднее пяти месяцев с начала календарного года. В каждом случае Администрация несет полную ответственность за данный Акт о соответствии.

«7 По получении предоставленных данных согласно правилам 22А.4, 22А.5 или 22А.6 настоящего Приложения Администрация или любая организация, должным образом уполномоченная ею, в оперативном порядке определяет, предоставлены ли данные в соответствии с требованиями правила 22А настоящего Приложения, и, если это так, безотлагательно выдает судну Акт о соответствии, касающийся расхода судового топлива. В каждом случае Администрация несет полную ответственность за данный Акт о соответствии».

#### **Правило 8**

##### **Форма свидетельств и актов о соответствии, касающихся предоставления данных по расходу судового топлива**

9 В заголовке правила 8 после слова «свидетельств» добавляются слова «и актов о соответствии, касающихся предоставления данных по расходу судового топлива».

- 10 После существующего пункта 2 добавляется следующий новый пункт 3:

**«Акт о соответствии – предоставление данных по расходу судового топлива»**

3 Акт о соответствии, указанный в правилах 6.6 и 6.7 настоящего Приложения, составляется по форме, соответствующей образцу, приведенному в дополнении X к настоящему Приложению, и должен быть оформлен по меньшей мере на английском, испанском или французском языке. Если также используется официальный язык выдающей акт Стороны, то в случае споров или разночтений предпочтение отдается тексту на этом языке».

**Правило 9**

**Срок действия и действительность свидетельств и актов о соответствии, касающихся предоставления данных по расходу судового топлива**

- 11 В заголовке правила 9 после слова «свидетельств» добавляются слова «и актов о соответствии, касающихся предоставления данных по расходу судового топлива».

- 12 После существующего пункта 11 добавляется следующий новый пункт 12:

**«Акт о соответствии – предоставление данных по расходу судового топлива»**

12 Акт о соответствии, указанный в правиле 6.6 настоящего Приложения, действителен в течение календарного года, в котором он выдан, и в течение первых пяти месяцев следующего календарного года. Акт о соответствии, указанный в правиле 6.7 настоящего Приложения, действителен в течение календарного года, в котором он выдан, и в течение первых пяти месяцев следующего календарного года. Все акты о соответствии должны храниться на судне по меньшей мере в течение срока их действия».

**Правило 10**

**Контроль государства порта за выполнением эксплуатационных требований**

- 13 В пункте 5 перед словами «Международное свидетельство об энергоэффективности» добавляются слова «Акт о соответствии, касающийся предоставления данных по расходу судового топлива, и».

**Правило 22**

**План управления энергоэффективностью судна (ПУЭС)**

- 14 После существующего пункта 1 добавляется следующий новый пункт 2, а существующий пункт 2 перенумеровывается в пункт 3:

«2 31 декабря 2018 года или до этой даты на судах валовой вместимостью 5000 и более в ПУЭС должно быть включено описание методологии, которая будет использоваться для сбора данных, требуемых правилом 22А.1 настоящего Приложения, и процедур, которые будут применяться для предоставления данных Администрации судна».

15 После существующего правила 22 добавляется следующее новое правило 22А:

**«Правило 22А**

**Сбор и предоставление данных по расходу топлива судами**

1 Начиная с 2019 календарного года все суда валовой вместимостью 5000 и более должны собирать данные, указанные в дополнении IX настоящего Приложения, за этот и каждый последующий календарный год или его часть, в зависимости от обстоятельств, в соответствии с методологией, включенной в ПУЭС.

2 За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 4, 5 и 6 настоящего правила, в конце каждого календарного года судно должно агрегировать данные за этот календарный год или его часть, в зависимости от обстоятельств.

3 За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 4, 5 и 6 настоящего правила, в течение трех месяцев после окончания каждого календарного года судно должно предоставить своей Администрации или какой-либо организации, должным образом уполномоченной ею, агрегированное значение для каждого элемента данных, указанного в дополнении IX настоящего Приложения, с помощью электронных средств связи и с использованием стандартного формата, который должен быть разработан Организацией.

4 В случае передачи судна от одной Администрации другой это судно должно в день завершения передачи или в другой по возможности максимально приближенный к нему день предоставить Администрации, которая передала судно, или какой-либо организации, должным образом уполномоченной ею, агрегированные данные, указанные в дополнении IX настоящего Приложения, за период календарного года, являющийся подотчетным для этой Администрации, и, по предварительному запросу данной Администрации, дезагрегированные данные.

5 В случае перехода от одной компании к другой судно должно в день завершения передачи или в другой по возможности максимально приближенный к нему день предоставить своей Администрации или какой-либо организации, должным образом уполномоченной ею, агрегированные данные, указанные в дополнении IX настоящего Приложения, за период календарного года, являющийся подотчетным для этой компании, и, по запросу своей Администрации, дезагрегированные данные.

6 В случае одновременного перехода от одной Администрации к другой и от одной компании к другой действуют положения пункта 4 настоящего правила.

7 Данные должны быть проверены в соответствии с процедурами, установленными Администрацией, с учетом руководств, которые должны быть разработаны Организацией.

8 За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 4, 5 и 6 настоящего правила, дезагрегированные данные за предыдущий календарный год, лежащие в основе предоставленных данных, которые указаны в дополнении IX настоящего Приложения, должны быть легко доступны в течение не менее 12 месяцев по окончании этого календарного года и предоставляться Администрации по запросу.

- 9 Администрация должна обеспечить передачу данных, указанных в дополнении IX настоящего Приложения и предоставленных ее зарегистрированными судами валовой вместимостью 5000 и более, в базу данных ИМО по расходу топлива судами с помощью электронных средств связи и с использованием стандартного формата, который должен быть разработан Организацией, не позднее чем через один месяц после выдачи этим судам актов о соответствии.
- 10 На основании предоставленных данных, переданных в базу данных ИМО по расходу топлива судами, Генеральный секретарь Организации должен составить для Комитета по защите морской среды ежегодный отчет, включающий собранные данные в обобщенном виде, сведения о статусе недостающих данных, а также другую соответствующую информацию, которую может запросить Комитет.
- 11 Генеральный секретарь Организации должен вести обезличенную базу данных таким образом, чтобы идентифицировать конкретное судно было невозможно. Стороны должны иметь доступ к обезличенным данным исключительно в целях их анализа и учета.
- 12 Базу данных ИМО по расходу топлива судами должен вести и контролировать Генеральный секретарь Организации в соответствии с руководствами, которые должны быть разработаны Организацией.
- 16 После существующего дополнения VIII добавляются следующие новые дополнения IX и X:

#### **«Дополнение IX**

##### **Информация, которая должна направляться в базу данных ИМО по расходу топлива судами**

Идентификатор судна  
Номер ИМО

Период календарного года, за который направляются данные  
Дата начала (дд.мм.гггг)  
Дата окончания (дд.мм.гггг)

Технические характеристики судна  
Тип судна, как он определен в правиле 2 настоящего Приложения или в ином документе (указать)  
Валовая вместимость (GT)  
Чистая вместимость (NT)  
Дедвейт (DWT)  
Выходная (номинальная) мощность главного и вспомогательных поршневых двигателей внутреннего сгорания, если она превышает 130 кВт (в кВт)  
ККЭЭ (если применимо)  
Ледовый класс

Расход судового топлива с разбивкой по видам судового топлива в метрических тоннах и методы, использованные для сбора данных по расходу судового топлива

Пройденное расстояние  
Время в пути (в часах)

Дополнение X

Форма Акта о соответствии – предоставление данных  
по расходу судового топлива

**АКТ О СООТВЕТСТВИИ – ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДАННЫХ  
ПО РАСХОДУ СУДОВОГО ТОПЛИВА**

Выдан на основании положений Протокола 1997 года, с поправками, об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (далее именуемой «Конвенция»), по уполномочию правительства:

.....  
(полное название Стороны)

.....  
(полное название компетентного лица или организации,  
уполномоченных на основании положений Конвенции)

**Сведения о судне**

Название судна .....

Регистровый номер или позывной сигнал.....

Номер ИМО .....

Порт регистрации .....

Валовая вместимость.....

**НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:**

1. что судно предоставило указанной Администрации требуемые правилом 22А Приложения VI Конвенции данные, отражающие эксплуатацию судна в период с (дд.мм.гггг) по (дд.мм.гггг); и
2. что данные были собраны и предоставлены в соответствии с методологией и процедурами, приведенными в ПУЭС судна, который действовал в период с (дд.мм.гггг) по (дд.мм.гггг).

Настоящий Акт о соответствии действителен до (дд.мм.гггг).....

Выдан в .....  
(место выдачи Акта)

Дата (дд.мм.гггг) .....  
(дата выдачи) (подпись уполномоченного должностного  
лица, выдавшего Акт)

(печать или штамп уполномоченного органа)»

نسخة صادقة مصدقة من نصّ التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماريول) ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها السبعين ، في 28 تشرين الأول/أكتوبر 2016 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماريول ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.278(70) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一六年十月二十八日在其第七十届会议上按防污公约第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.278(70)号决议附件中的《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》的 1997 年议定书附则修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 28 October 2016 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventieth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC. 278(70), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe au Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), adoptés le 28 octobre 2016 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-dixième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, lequel figure à l'annexe de la résolution MEPC.278(70) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 28 октября 2016 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семидесятой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.278(70), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 28 de octubre de 2016 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 70º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.278(70) del Comité, cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :


国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

27 JUN 2017